PD BAR 173

ACCORD DE SUBVENTION DU PROJET
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU MALI
ET
LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE
POUR
FORMATION SUPERIEURE POUR LE DEVELOPPEMENT

En Date du : 9 AVR. 1981

No. du Projet : 688-0221

Affectation : 72-11X1012
Allocation : 812-50-688-00-69-11
Année Fiscale : 1981

Article I: L'Accord

Le but de cet Accord est d'exposer les arrangements mutuels des parties nommées ci-dessus (Les "Parties") concernant l'entreprise par le Bénéficiaire du projet décrit dans le présent document et concernant le financement du projet par les Parties.

Article 2: Le Projet

SECTION 2.1. Définition du Projet.
Le projet, qui est plus amplement décrit dans l'Annexe 1, consistera à donner une formation à un niveau avancé, dans des universités Américaines, à 60 des futurs cadres potentiels de la République du Mali. Cette formation se fera dans les domaines de la gestion et des sujets qui s'y rapportent à l'administration publique, l'administration des affaires et des finances, la planification économique, ainsi qu'à la planification, la programmation et à l'évaluation en matière d'éducation.

PROJECT GRANT AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALI
AND
THE UNITED STATES OF AMERICA
FOR
DEVELOPMENT LEADERSHIP TRAINING

Dated 9 APR 1981

Project Number: 688-0221

Appropriation : 72-11X1012
Allotment : 812-50-688-00-69-11
Fiscal Year : 1981

Article 1: The Agreement

The purpose of this Agreement is to set out the understanding of the parties named above ("Parties") with respect to the undertaking by the Grantee of the project described herein, and with respect to the financing of the project by the Parties.

Article 2: The Project

SECTION 2.1. Definition of Project
The project, which is further described in Annex 1, will consist of the provision of advanced training in American universities to 60 of the Republic of Mali's potential future leaders in management and the related fields of public administration, business administration and finance, economic planning and education planning programming and evaluation.

Article 2: Le Projet (suite)

Dans les limites de la définition du projet, les éléments de la description élargie citée à l'Annexe 1 peuvent être modifiés par accord écrit des représentants des Parties nommés dans la Section 7.2., sans amendement officiel de cet Accord.

SECTION 2.2. Echelonnement du Projet.

(a) On prévoit que la contribution de l'A.I.D. au projet se fera par tranche, la première étant mise à disposition conformément à la Section 3.1. du présent Accord. Les tranches suivantes dépendront des fonds dont pourra disposer l'A.I.D. à cet effet ainsi que du consentement mutuel des Parties de poursuivre le projet au moment de la tranche suivante.

(b) Dans les limites de la Date de Fin d'Assistance au Projet indiquée dans cet Accord, l'A.I.D., en se basant sur des consultations qu'il aura avec le Bénéficiaire, peut spécifier dans des Lettres d'Exécution de Projet les périodes de temps appropriées pour l'utilisation des fonds accordés par l'A.I.D. dans le cadre d'une tranche de fonds d'assistance donnée.

Article 3: Financement

SECTION 3.1. La Subvention. Pour aider le Bénéficiaire à faire face aux coûts de la réalisation du projet, l'A.I.D., conformément à la Loi d'Assistance aux Pays Etrangers de 1961, telle qu'elle a été amendée, accepte d'accorder conformément aux termes de cet Accord une somme qui n'excèdera pas TROIS CENT CINQUANTE MILLE Dollars des Etats-Unis (350.000 $ U.S.) ("Subvention").

Article 2: The Project (continued)

Within the limits of the above definition of the project, elements of the amplified description stated in Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 7.2., without formal amendment of this Agreement.

SECTION 2.2. Incremental Nature of Project.

(a) A.I.D.'s contribution to the project will be provided in increments, the initial one being made available in accordance with Section 3.1. of this Agreement. Subsequent increments will be subject to availability of funds to A.I.D. for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed.

(b) Within the overall Project Assistance Completion Date stated in this Agreement, A.I.D., based upon consultation with the Grantee, may specify in Project Implementation Letters appropriate time periods for the utilization of funds granted by A.I.D. under an individual increment of assistance.

Article 3: Financing

SECTION 3.1. The Grant. To assist the Grantee to meet the costs of carrying out the project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant the Grantee under the terms of this Agreement not to exceed THREE HUNDRED FIFTY-THOUSAND United States ("U.S.") Dollars ($350,000) ("Grant").

Article 3: Financement (suite)

La Subvention pourra être utilisée pour des financements en devises étrangères comme prévu à la Section 6.1., et des financements en monnaie locale, comme prévu à la Section 6.2., de biens et de services nécessaires au projet.

SECTION 3.2. Contributions du Bénéficiaire au Projet.

(a) Le Bénéficiaire accepte de fournir ou de faire fournir au projet tous les fonds en sus de la Subvention, et toutes les ressources nécessaires à la réalisation efficace et opportune du projet.

(b) Les ressources fournies par le Bénéficiaire pour le projet sont estimées à un équivalent de CENT TRENTE-HUIT MILLE Dollars des Etats-Unis (138.000 $ U.S.)

SECTION 3.3. Date de Fin d'Assistance au Projet.

(a) La "Date de Fin d'Assistance au projet" (PACD - Project Assistance Completion Date), fixée au 3 Avril 1986 ou à toute autre date dont les Parties auront pu convenir par écrit, est la date à laquelle les Parties estimeront que tous les services financés dans le cadre de la Subvention auront été accomplis et tous les biens financés dans le cadre de cette Subvention auront été fournis au projet comme prévu dans cet Accord.

(b) A moins que l'A.I.D. n'en décide autrement par écrit, l'A.I.D. n'émettra ou n'approuvera pas de documents autorisant des décaissements de la Subvention pour des services effectués postérieurement au PACD, ou pour des biens fournis pour le projet, comme prévu dans cet Accord, postérieurement au PACD.

Article 3: Financing (continued)

The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6. and the local currency costs, as defined in Section 6.2., of goods and services required for the project.

SECTION 3.2. Grantee Resources to the Project.

(a) The Grantee agrees to provide or cause to be provided for the project all funds, in addition to the Grant, and all other resources required to carry out the project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by the Grantee for the project are estimated to be the equivalent of ONE HUNDRED THIRTY EIGHT THOUSAND United States ("U.S.") Dollars ($138,000).

SECTION 3.3. Project Assistance Completion Date.

(a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is April 3, 1986 or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Grant will have been performed and all goods financed under the Grant will have been furnished for the project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

Article 3: Financement (suite)

(c) Les demandes de décaissement, accompagnées par les pièces justificatives nécessaires prescrites dans les Lettres d'Exécution du Projet, doivent parvenir à l'A.I.D. ou à toute banque décrite à la Section 6.1. au plus tard neuf (9) mois après le PACD ou à toute autre période dont l'A.I.D. pourra convenir par écrit. Après cette période, l'A.I.D., par avis écrit au Bénéficiaire, peut à tout moment réduire le montant de la Subvention de la totalité ou d'une partie, quelle qu'elle soit, des sommes pour lesquelles les demandes de décaissement, accompagnées des pièces justificatives nécessaires indiquées dans les Lettres d'Exécution de Projet, ne sont pas arrivées avant l'expiration de ladite période.

Article 4: Conventions Spéciales

SECTION 4.1. Intégration dans la Fonction Publique des Stagiaires ayant terminé leur Formation avec Succès. Les stagiaires seront recrutés à un niveau équivalent à celui de l'enseignement supérieur Malien et recevront une formation post-universitaire de 3 ans aux Etats-Unis. Sur cette base, le Bénéficiaire accepte qu'à leur retour, tous ceux qui auront terminé leur formation avec succès, seront intégrés à la Fonction Publique à un palier correspondant à leur nouvelle qualification conformément à la règlementation en vigueur en matière d'équivalence de diplômes au Mali.

SECTION 4.2. Candidature des Femmes. Le Bénéficiaire accepte de faire des efforts particuliers pour motiver des femmes à participer au projet, aussi bien comme membres du Comité pour la Direction du projet (il y aura toujours deux femmes au minimum parmi les membres du PCD) que comme candidates au stage de formation.

Article 3: Financing (continued)

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentatio prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 6.1. no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. A.I.D., giving notice in writing to the Grantee, may at any time reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 4: Special Covenants

SECTION 4.1. Civil Service Classificatior of Successful Returnees. The participants to be recruited will have Malian higher education degrees and will receive graduate training of three (3) years in the United States. On that basis, the Grantee agrees that all those who successfully complete their training will be integrated into the Civil Service upon their return at a level corresponding to their new qualifications in accordance with regulations in force concerning equivalence of degrees in Mali

SECTION 4.2. Women Participants. The Grantee agrees that special efforts will be made to motivate women to participate in the project, both as members of the Project Steering Committee (no fewer than two Malian female representatives will be included on the PSC at all times) and as candidates for training.

Article 4: Conventions Spéciales (suite)

Un effort particulier, mais ce ne sera pas le seul, devra être fait pour que les propositions faites par les services du gouvernement comprennent des candidatures féminines et pour que les annonces concernant le programme encouragent les personnes des deux sexes à présenter leur candidature.

SECTION 4.3 Placement à la fin de la Formation. Le Bénéficiaire s'engage à faire de son mieux, pour garantir que les employés du gouvernement qui auront terminé leur formation dans le cadre du projet, seront palcés à des postes où ils seront pleinement engagés dans les activités de développement économique, de gestion et de planification, au sein des services publics ou parapublics.

SECTION 4.4. Signature d'un Engagement. Le Bénéficiaire accepte que tous les candidats choisis pour recevoir une formation au niveau supérieur dans le cadre du projet signent, qu'à la fin de leur formation, l'engagement de rester et de travailler au minimum 5 ans au Mali.

SECTION 4.5. Obligations du Candidat et de son Employeur. Il revient à chaque candidat d'obtenir de son Département ou employeur l'autorisation de suivre au Mali des cours d'anglais pour avoir le niveau de formation en anglais (70% du test de Michigan) lui permettant d'accéder aux universités Américaines.

Les fonds du projet serviront à financer le coût de cet enseignement au maximum pour une durée de 6 mois de cours intensif.

SECTION 4.6. Mise en position de stage des candidats en vue de la formation. Le Bénéficiaire s'engage à mettre en position de stage les candidats choisis par le CDP pour recevoir une formation aux Etat-Unis pour une période de 28 mois au maximum, y compris une période de 8 mois au maximum pour la préparation de la thèse au Mali.

Article 4: Special Covenants (Continued)

These efforts will include, but not necessarily be limited to, requests that government departments proposing candidates include women candidates and that public announcements of the program encourage both male and female candidates to submit applications.

SECTION 4.3. Post Training Placement. The Grantee agrees to use its best efforts to insure that government personnel who have successfully completed training under the project are placed in positions within government agencies and parastatal organizations that will fully involve them in economic development management and planning.

SECTION 4.4. Employment Commitment. The Grantee agrees that all candidates selected for advanced-degree training under the project will be required to sign an agreement that following completion of their training they will remain and work in the Republic of Mali for at least five years.

SECTION 4.5. Commitments of the Candidtate and His/Her Employer. Each candidate is to obtain from his/her department or employer authorization to take English language training in Mali until achieving a level (70% on the Michigan test) necessary for entrance to American universities.

Funds under this project will be used to finance the cost of up to six (6) months of intensive English language instruction.

SECTION 4.6. Release of Candidate fr Government Service Jobs for Training The Grantee agrees that candidates selected by the PSC for training in United States will be released from their current jobs for academic training in the United States for up to 28 months, including up to eight months in Mali for thesis preparation.

5

Article 4: Conventions Spéciales (suite)

SECTION 4.7. Stagiaires de Secteur Privé. Le Bénéficiaire accepte la participation de candidats du secteur privé jusqu'à un maximum de 30% de tous ceux qui recevront une formation dans le cadre du projet. Le Bénéficiaire accepte qu'un représentant du secteur privé fasse partie du comité de sélection, ce qui facilitera la sélection de candidats qualifiés de secteur privé.

Article 4: Special Covenants (continued)

SECTION 4.7. Private Sector Participants. The Grantee agrees that up to 30% of the candidates selected for training under the project will be from the private sector. In order to facilitate the selection of qualified private sector candidates, the Grantee agrees one representative of the private sector will be included on the selection committee at all times.

Article 4: Conventions Spéciales (suite)

SECTION 4.8. Evaluation. Les Parties conviennent d'établir un programme d'évaluation qui fera partie du projet. A moins que les Parties ne conviennent autrement par écrit, les points suivants seront inclus au projet au cours de son exécution et après sa réalisation:

(a) Rassemblement de données de base sur la carrière de tous les stagiaires, apportant des précisions sur l'emploi actuel du stagiaire, son grade, le nombre d'employés sous son contrôle, les études suivies auparavant, etc.

(b) Avant et après le stage une distribution de questionnaires aux candidats pour qu'ils expliquent leur attitude vis-à-vis des sujets concernant la gestion.

(c) Une étude sur l'impact du projet.

Article 5: Source d'Achat

SECTION 5.1. Coûts en Devises Etrangères. Les décaissements effectués conformément à la Section 6.1. seront utilisés exclusivement pour financer les coûts de biens et de services nécessaires au projet ayant pour source et origine les pays du Code 941, à moins que l'A.I.D. n'en convienne autrement par écrit, et sauf en ce qui concerne l'assurance maritime comme stipulé dans l'Annexe des Dispositions Standards de la Subvention de Projet, à la Section C.1.(b).

Les frais de transport maritime seront financés sur Subvention A.I.D. uniquement si les bâtiments battent pavillon américain ou malien, à moins que l'A.I.D. n'autorise par écrit l'utilisation d'autres bâtiments. Si l'A.I.D. constate qu'il n'existe aucun bâtiment battant pavillon malien ou que la République du Mali ne peut utiliser les bâtiments battant pavillon américain, l'A.I.D. pourra donner son accord, dans

Article 4: Special Covenants (continued)

SECTION 4.8. Evaluation. The Parties agree to establish an evaluation program as part of the project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementing of the project and at one or more points thereafter:

(a) Collection of basic data on all applicants' professional background, including present job, civil service rank, number of people supervised, previous education, etc

(b) Before and after questionnaires to elicit participant attitudes concerning management-related topics.

(c) Special studies to determine project impact.

Article 5: Procurement Source

SECTION 5.1. Foreign Exchange Costs. Disbursements pursuant to Section 6.1. will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the project having their source and origin in Code 941 countries, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Grant Standard Provisions Annex, Section C.1.(b), with respect to marine insurance.

Ocean transportation costs will be financed under the Grant only on vessels under flag registry of the United States or the Republic of Mali, except as A.I.D. may otherwise agree in writing. If A.I.D. determines either that there are no vessels under flag registry of the Republic of Mali generally available for ocean transportation, or that the Republic of Mali has no access to U.S. flag service,

Article 5: Source d'Achat (suite)

une Lettre d'Exécution du Projet, pour que les frais de transport maritime soient financés sur Subvention A.I.D. si le bâtiment bat pavillon d'un pays cité dans la Nomenclature Géographique du Code 941 de l'A.I.D.

SECTION 5.2. Coûts en Monnaie Locale. Les décaissements effectués conformément à la Section 6.2. seront utilisés exclusivement pour financer les coûts de marchandises et de services nécessaires au projet ayant leur source et, à moins que l'A.I.D. n'en convienne autrement par écrit, leur origine en République du Mali. Dans les limites définies dans le cadre de cet Accord, les "Coûts en Monnaie Locale" peut aussi comprendre l'apport de ressources en monnaie locale nécessaire au projet.

Article 6: Décaissement

SECTION 6.1. Décaissement pour les Coûts en Devises Etrangères. (a) Le Bénéficiaire peut obtenir les décaissements des fonds au titre de la Subvention pour financer les Coûts en Devises Etrangères de biens et de services nécessaires au projet conformément aux termes de cet Accord, par le jeu des méthodes suivantes, comme il en aura été convenu mutuellement:

(1) En soumettant à l'A.I.D., avec les pièces justificatives nécessaires telles que prescrites dans les Lettres d'Exécution de Projet, (A) des demandes de remboursement pour ces biens ou ces services, ou (B) des demandes d'achat à l'A.I.D. pour l'acquisition de biens et de services pour le projet au bénéfice du Bénéficiaire; ou,

(2) En demandant à l'A.I.D. d'émettre des Lettres d'Engagement pour des montants donnés (A) à une ou plusieurs banques des Etats-Unis, agréée par l'A.I.D., engageant l'A.I.D. à rembourser cette banque ou ces

Article 5: Procurement Source (continued)

A.I.D. in a Project Implementation Letter may agree to finance under the Grant ocean transportation costs on vessels under flag registry of any country included in A.I.D. Geographic Code Book 941.

SECTION 5.2. Local Currency Costs. Disbursements pursuant to Section 6.2. will be issued exclusively to finance the costs of goods and services required for the project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the Republic of Mali. To the extent provided for under this Agreement, "Local Currency Costs" may also include the provisions of local currency resources required for the project.

Article 6: Disbursement

SECTION 6.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs. (a) The Grantee may obtain disbursements of funds under the Grant for the Foreign Exchange Costs of goods and services required for the project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

(1) By submitting to A.I.D. with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or, (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in Grantee's behalf for the project; or,

(2) By requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such banks for

Article 6: Décaissement (suite)

banques pour les paiements effectués par elles à des entrepreneurs ou à des fournisseurs, par des lettres de Crédit ou par un autre moyen, pour ces biens ou ces services, ou (B) directement à un ou plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs, engageant l'A.I.D. à payer ces entrepreneurs et fournisseurs pour ces biens ou ces services.

(b) Les frais bancaires encourus par le Bénéficiaire pour ce qui est des Lettres d'Engagement et des Lettres de Crédit seront financés au titre de la Subvention à moins que le Bénéficiaire n'instruise l'A.I.D. de faire le contraire. Les autres frais dont les Parties peuvent convenir peuvent également être financés dans le cadre de la Subvention.

SECTION 6.2. Décaissement pour les Coûts en Monnaie Locale. (a) Le Bénéficiaire peut obtenir les décaissements des fonds au titre de la Subvention pour le financement des Coûts en Monnaie Locale nécessaires à l'exécution du projet conformément aux termes du présent Accord en soumettant à l'A.I.D., accompagnées des pièces justificatives requises comme le stipulent les Lettres d'Exécution du Projet, les demandes de financement de ces coûts.

(b) La Monnaie Locale requise pour ces décaissements peut être obtenue: (1) par l'acquisition par l'A.I.D. en dollars U.S. par achat, ou (2) par l'A.I.D. (A) en demandant au Bénéficiaire de mettre à disposition la Monnaie Locale requise pour financer ces coûts et (B) en mettant à la disposition du Bénéficiaire par l'ouverture ou l'amendement de Lettres de Crédit spéciales en faveur du Bénéficiaire ou de son mandataire, un montant en dollars U.S. équivalent au montant en Monnaie Locale rendu disponible par le Bénéficiaire, dollars qui seront utilisés pour l'achat aux Etats-Unis dans le cadre de procédures appropriées décrites dans les Lettres d'Exécution du Projet.

Article 6: Disbursement (continued)

payments made by them to contractors or suppliers, under Letters of Credit or otherwise, for such goods or services, or (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by the Grantee in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Grant unless the Grantee instructs A.I.D. to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Grant.

SECTION 6.2. Disbursement for Local Currency Costs. (a) The Grantee may obtain disbursements of funds under the Grant for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The Local Currency needed for such disbursements may be obtained: (1) by acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase or (2) by A.I.D. (A) requesting the Grantee to make available the Local Currency for such costs, and (B) thereafter making available to the Grantee, through the opening of amendment by A.I.D. of special Letters of Credit in favor of the Grantee or its designee, an amount of U.S. dollars equivalent to the amount of Local Currency made available by the Grantee, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

Best Available Document

Article 6: Décaissement (suite)

L'équivalent en dollars de la Monnaie Locale rendu disponible au titre de la Subvention sera, dans le cas de l'alinéa (b) (1) ci-dessus, le montant en dollars U.S. requis par l'A.I.D. pour obtenir la Monnaie Locale, et dans le cas de l'alinéa (b) (2) ci-dessus, un montant calculé aux taux de change indiqué dans le Mémoire d'Exécution de la Lettre de Crédit Spéciale applicable à la date d'ouverture ou d'amendement de la Lettre de Crédit Spéciale.

SECTION 6.3. Autres Formes de Décaissemen Les décaissements de la Subvention peuvent également être effectués par tous les autres moyens dont les Parties pourraient convenir par écrit.

SECTION 6.4. Taux de Change. Excepté si une mention spéciale est faite à la Section 6.2., si les fonds fournis dans le cadre de la Subvention sont introduits en République du Mali par l'A.I.D. ou par tout organisme public ou privé dans le but de réaliser des engagements de l'A.I.D. dans le cadre de ce projet, le Bénéficiaire prendra toutes les dispositions nécessaires pour que ces fonds soient convertis dans la monnaie de la République du Mali aux taux de change le plus élevé qui, au moment où s'effectue la conversion, n'est pas illégal en République du Mali.

Article 7: Divers

SECTION 7.1. Communications. Tous les avis, toutes les demandes, tous les documents ou autres communications présentés par une Partie à l'autre dans le cadre de cet Accord seront faits par écrit ou par télégramme ou par cable, et seront considérés comme dûment remis ou envoyés lorsqu'ils auront été expédiés à cette Partie aux adresses suivantes:

Article 6: Disbursement (continued)

The U.S. dollar equivalent of Local Currency made available hereunder shall be, in the case of subsection (b) (1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the Local Currency, and in the case of subsection (b) (2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation Memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

SECTION 6.3. Other Forms of Disbursement Disbursements of the Grant may also be through such other means as the Parties may agree to in writing.

SECTION 6.4. Rate of Exchange. Except as may be more specifically provided under Section 6.2., if funds provided under the Grant are introduced into the Republic of Mali by A.I.D. or any other public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of the Republic of Mali at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the Republic of Mali.

Article 7: Miscellaneous

SECTION 7.1. Communications. Any notice request, document or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following addresses:

Article 7: Divers (suite)

Au Bénéficiaire: Ministère du Plan

Bamako, Mali

A l'A.I.D. USAID, Ambassade Américaine B.P. 34 Bamako, Mali

Adresse Télégraphique: USAID, AMEMBASSY BAMAKO

Toutes ces communications pourront être faites en anglais ou en français. Si l'A.I.D. communique avec le Gouvernement de la République du Mali à la fois en anglais et en français, le texte anglais fera foi. D'autres adresses peuvent être substituées à celles indiquées ci-dessus sur notification.

SECTION 7.2. Représentants. Pour tout ce qui est relatif à cet Accord, le Bénéficiaire sera représenté par la personne remplissant les fonctions de Ministre du Plan ou agissant en son nom et l'A.I.D. sera représenté par la personne remplissant les fonctions de Directeur de l'U.S.A.I.D. au Mali, chacune pouvant par notification écrite, désigner des représentants supplémentaires à toutes fins autres que l'exercice du pouvoir de révision des éléments de la description détaillée de l'Annexe 1, conformément à la Section 2.1. Le nom des représentants du Bénéficiaire, avec le modèle des signatures, sera fourni à l'A.I.D. qui pourra accepter comme dûment autorisé tout instrument signé par ces représentants en exécution de cet Accord, jusqu'à réception de la notification écrite de la révocation de leur pouvoir de décision.

SECTION 7.3. Annexe des Dispositions Standards. Une "Annexe des Dispositions Standards à la Subvention de Projet" (Annexe 2) est jointe à cet Accord et en fait partie intégrante.

Article 7: Miscellaneous (continued)

To the Grantee: Ministry of Plan

Bamako, Mali

To A.I.D. : USAID, American Embassy B.P. 34 Bamako, Mali

Alternative address for cables: USAID, AMEMBASSY, BAMAKO

Any such communications may be in English or in French. If A.I.D. communicates with the Grantee in both English and French, the English text is the controlling language. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

SECTION 7.2. Representatives. For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the office of the Minister of Plan and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of the U.S.A.I.D. Mission Director in Mali, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the powers under Section 2.1. to revise elements of the amplified description in Annex 1. The names of the representatives of the Grantee with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

SECTION 7.3. Standard Provisions Annex. A "Project Grant Standard Provisions (Annex 2) is attached to and forms part of this Agreement.

Article 7: Divers (suite)

SECTION 7.4. Langue faisant Foi. Cet Accord est préparé à la fois en français et en anglais. Pour toute question relative à cet Accord, le texte anglais fera foi.

EN FOI DE QUOI, le Bénéficiaire et les Etats-Unis d'Amérique, chacun agissant par l'intermédiaire de ses représentants dûment autorisés, ont fait signer cet Accord en leur nom et l'ont fait remettre au jour et l'année indiqués précédemment.

Article 7: Miscellaneous (continued)

SECTION 7.4. Language of Agreement. This Agreement is signed in both English and French. In all matters of interpretation concerning this Agreement, the English text will be the controlling language.

IN WITNESS WHEREOF, the Grantee and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the date and year first above written.

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU MALI

Signé par: Moctar Diallo

Titre : Directeur Général de la Coopération Internationale

THE UNITED STATES OF AMERICA

Signed by: USAID George T. Eaton

Title : Acting Director AU MALI

FORMATION SUPERIEURE POUR LE DEVELOPPEMENT

Description détaillée du Projet. Le but de ce projet est d'accroître la capacité des institutions Maliennes du secteur public et privé à se mettre au service des besoins de la population et à améliorer son niveau de vie. L'objectif de ce projet est d'améliorer la gestion des principales institutions Maliennes. Dans cet objectif, le projet financera la formation à un niveau avancé de 60 des responsables du Mali. Cette formation se fera surtout dans les domaines de la politique de planification économique, de l'administration publique, de l'administration des affaires et de la planification de l'éducation.

La Mission reconnait qu'il est difficile de mettre en oeuvre un programme de formation à un niveau avancé et d'envoyer des participants du Tiers Monde issus de sociétés fortement agricoles dans des universités occidentales tournées vers les besoins d'une société industrielle. On a donc pris soin pour chaque étape du programme de s'assurer que la formation donnée correspond aux besoins du Mali. Ces différentes étapes sont le choix des participants et des universités, l'orientation des stagiaires dans leurs études, l'encadrement des stagiaires après leur retour au Mali. Ces différentes étapes sont décrites ci-dessous. De plus, l'AID connaissant le manque de renseignements sur les problèmes de base et sur les effets des programmes de formation, le projet rassemblera ces renseignements, ce qui permettra de faire une évaluation de l'impact du projet après sa réalisation.

A. Sélection des Participants. Le facteur le plus important d'un programme de formation est la qualité de ses stagiaires. Ce facteur est particulièrement crucial pour le présent projet dont le but est de former des cadres futurs de haut niveau.

DEVELOPMENT LEADERSHIP TRAINING

Detailed Project Description. The goal of this project is to increase the capacity of Mali's public and private sector institutions to serve the needs and enhance the well-being of its population. The purpose of this project is to improve the management of major Malian institutions. Toward this end the project will finance the advanced training of 60 of Mali's potential future leaders, primarily in the management of economic planning, public administration, business administration and finance and educational planning.

The Mission recognizes the difficulties in implementing a program of advanced training for Third World participants from highly agrarian societies in Western universities geared to the needs of an industrialized society. Therefore, care has been taken in every phase of the program to insure that the training provided is applicable to the needs of Mali. These phases include the selection of participants and of universities, the monitoring of participants' academic programs, and the follow-up of trainees after their return to Mali. These phases are discussed below. In addition, because USAID is cognizant of the dearth of reliable baseline and follow-up data on training programs, the project will develop such data for impact evaluation beyond the life of a project.

A. Selection of Participants. The single most important factor in any training program is the quality of its trainees. This factor is especially crucial in the present project, which is intended to train future Malian leaders.

Une sélection minitieuse des candidats sera faite conjointement par le GRM et l'USAID. Un comité pour la direction du projet (CDP) a déjà été constitué; i est composé comme suit:

- 1 Représentant du Ministère du Plan
- 1 Représentant du Ministère du Plan, Division des Ressources Humaines (Secretariat)
- 1 Représentant du Ministère du Travail et de la Fonction Publique
- 1 Représentant du Ministère des Finances et du Commerce
- 1 Représentant du Ministère de l'Education Nationale
- 1 Représentant du Ministère de Tutelle des Sociétés et Entreprises d'Etat
- 1 Représentant du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale
- 1 Représentant du Secteur Privé (par exemple la Chambre de Commerce)
- 1 Représentant de l'USAID

Le comité s'est réuni et s'est mis d'accord sur les conditions préalables à la constitution des dossiers des candidats et sur les conditions à remplir ensuite:

Conditions Préalables:

Diplômes équivalents à ceux de l'enseignement supérieur Malien: Mention assez bien" Expérience professionelle: Deux ans au moins de fonction bien remplie. Engagement écrit de l'employeur autorisant son agent à faire acte de candidature eu égard aux conditions précitées (section 4.5. Conventions Spéciales).

Les différents Départments ou Services prendront soin de proposer des agents qui ont une formation de base en anglais de façon à réduire le plus possible la durée de formation au Mali.

The selection of candidates for this project will be a joint effort of the GRM and USAID. A project steering committee (PSC) composed of the following members has already been constituted:

- Representative from the Ministry of Plan
- Representative from the Ministry of Plan Human Resources Division (Secretariat)
- Representative from the Ministry of Work and Civil Service
- Representative from the Ministry of Finance and Trade
- Representative from the Ministry of Education
- Representative from the Ministry of State-owned or Parastatal Companies
- Representative from the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation
- Representative of the Private Sector (e.g., Chamber of Commerce)
- Representative of U.S.A.I.D.

The committee has met and agreed upon prerequisites and required elements for the canditates' dossiers:

Prerequisites:

Diplomas from Malian higher education institution or equivalent: "assez bien" Professional Experience: at least two years in a responsible position. Written commitment of the employer to adhere to conditions outlined in Section 4.5. Special Covenants.

Government offices will try to propose candidates who already have basic English language training in order to reduce as much as possible the period of language training in Mali.

Conditions à remplir pour la Constitution du Dossier

Première étape
Engagement de l'employeur

1 Lettre de demande accompagnée du curriculum vitae
1 Copie certifiée de l'extrait de naissance
1 Copie d'une attestation d'expérience professionnelle délivrée par l'employeur
3 Lettres de recommandation de professeurs (2) et d'employeurs (1)
4 Photographies récentes
1 Copie de relevé de notes
1 Copie certifiée conforme des diplômes d'enseignement supérieur.

Deuxième Etape:

Rédaction libre
Entrevue
Test d'aptitude à l'expression orale.

Troisième Etape:

Niveau acceptable pendant la formation de langue.

Les lettres officielles d'ouverture de candidatures seront adressées par le Président du Comité et par l'intermédiaire du Ministère du Plan et aux autres Ministères. Les deux Parties d'un commun accord publieront l'offre de bourses de formation dans le quotidien national L'ESSOR

Il sera demandé aux candidats du Gouvernement de retirer leurs dossiers de candidature auprès du Ministère du Plan, Division des Ressources Humaines. Les formulaires d'inscription dûment remplis seront renvoyés à l'AID par la Direction Nationale de la Planification.

Required Elements

First Screening
Employer's commitment

Application, including curriculum vitae

Official copy of birth certificate

Official certificate of professional experience.
Three letters of recommendation from professors (two) and employers (one)
Four recent photos
Official copy of higher education grades
Official copy of higher education diploma.

Second Screening:

Extemporaneously written statement
Interview
Language aptitude test.

Third Screening:

Minimum acceptable performance during language training.

Official letters inviting candidates will be addressed from the Committee Chairman through the Ministry of Plan to the other Ministries. Training scholarship award announcements agreed to by the two Parties will be published in the national daily, the ESSOR.

Government candidates will be asked to pick up their application kits from the Ministry of Planning, Human Resources Division. These completed applications will be returned to USAID by La Direction Nationale de la Planification.

La sélection sera faite en trois étapes. D'abord, immédiatement après la date limite de dépôt des dossiers, le CDP sélectionnera les candidats remplissant les conditions préalables et dont le dossier sera complet. Ces candidats seront invités par voie de presse et de radio à fournir des pièces supplémentaires pour leur dossier et à se présenter la semaine suivante pour des entretiens et des tests.

Pour la deuxième étape de la sélection, le Président, deux autres membres du CDP et des représentants du personnel de l'USAID interrogeront les candidats. Les candidats passeront aussi un test d'aptitude en langues et il leur sera demandé de faire une rédaction libre sur un sujet à déterminer, du genre: "pourquoi le candidat devrait être choisi pour recevoir une formation aux Etats-Unis."

Les candidats seront alors classés sur la base de leurs résultats universitaires, de leur expérience professionnelle, de leur capacité orale et écrite et compte tenu de leur désir de recevoir une formation leur permettant d'aider au développement économique et social du Mali. Les candidats seront choisis selon ce classement. Pour la troisième étape, les candidats définitifs seront choisis compte tenu de leurs progrès et de leur aptitude à suivre les cours d'anglais à l'école de langues.

Le CDP essaiera de choisir un nombre de candidats dans le secteur public, parapublic et privé, dans un large éventail professionnel et des deux sexes, de façon à satisfaire le GRM et l'USAID. Ce choix équilibré se fera dans les limites imposées par le classement des candidats.

Les dossiers des candidats seront envoyés au DS/IT (services de développement pour la formation des étrangers, Washington, D.C.) à l'AID/Washington pour leur inscription dans des universités américaines. Pendant ce temps, les candidats suivront des cours d'anglais à

Three screenings will be made. At the first, immediately following the closing date for applications, the PSC will determine which applicants appear to have met all prerequisites and dossier requirements. These applicants will be notified via press and radio to provide additional material for their dossiers and to be present for interviews and testing the following week.

During the second screening session the Chairman, two other PSC members and representatives of the USAID staff will interview applicants. Applicants will also be tested for language aptitude and be requested to write extemporaneously on a subject to be determined, such as "why the candidate should be selected for training in the U.S."

Applicants will then be ranked on the basis of academic performance, work performance, oral and writing skills and a commitment to obtaining an education that would enable them to assist in the economic and social development of Mali. From this ranking candidates will be selected. During the third screening, final candidates will be selected on the basis of progress and effort in English instruction at the language school.

The PSC will attempt to achieve a balance that is acceptable to both USAID and the GRM in terms of candidates selected from the public, parastatal and private sectors, from a range of professional disciplines, and from both sexes. This balance will be achieved within the limits imposed by the applicants' ranking.

The dossiers of the candidates will be forwarded to DS/IT, AID/Washington, for placement in U.S. universities. Meanwhile, the candidates and alternates will receive English language training at the Language School in Bamako. Candidates will receive up to six months of full-time

l'Ecole de Langues de Bamako. Les candidats pourront suivre un maximum de 6 mois de cours d'anglais à plein temps (5 heurs par jour sur 5 jours par semaine) au Mali. En admettant que la formation en anglais au Mali se fasse à ce rythme, les candidats acceptés par les universités Américaines partiront pour les Etats-Unis un mois avant le début de leurs cours universitaires.

Voici le modèle du programme d'un candidat:

- Trois ou six mois de cours de langue intensifs au Mali, entre Janvier et Août de chaque année (la durée et l'intensité de la formation dépendant des dons de chaque candidat en langues). Un mois de cours d'anglais intensifs aux U.S.A.

- Trois ou quatre mois de cours de langue associés à d'autres cours aux Etats-Unis de Septembre à Décembre.

- Huit ou neuf mois de cours universitaires à plein temps, de Janvier à Août.

- Trois ou quatre mois consacrés aux cours et à la préparation du plan de thèse, de Septembre à Décembre.

- Cinq ou huit mois de recherches sur place au Mali, de Janvier à Août.

- Trois ou quatre mois consacrés à la rédaction de la thèse aux Etats-Unis. Un cours supplémentaire pourrait être suivi pendant cette période, de Septembre à Décembre.

(five hours per day/five days per week) English courses in Mali. Assuming that language training of this intensity is provided in Mali, candidates accepted by U.S. universities will leave for the United States one month prior to the start of their academic program.

Following is a typical participant program:

- Three-six months of intensive language training in Mali, between January and August of each year (time and intensity required to depend on each participant language aptitude). One month of intensive language training in the United States.
- Three-four months of mixed language/academic programs in the United States, September through December.

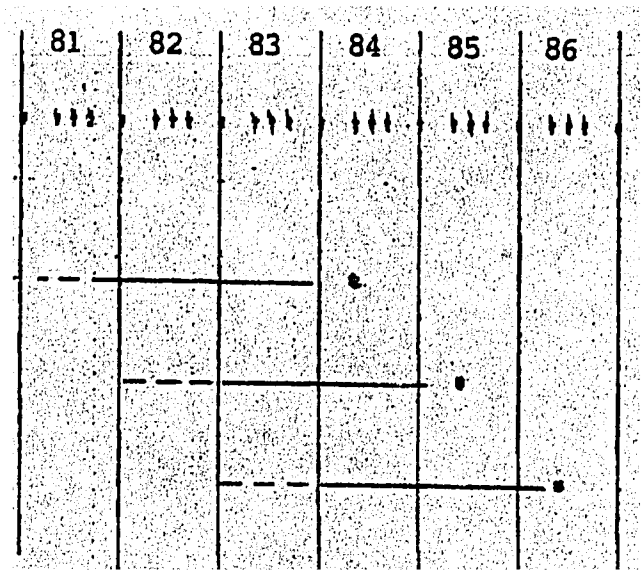
  Eight-nine months full-time academic program, January through August.

- Three-four months mixed classroom/thesis proposal preparation, September through December.

- Five-eight months field research in Mali, January through August.

- Three-Four months for thesis write-up in the U.S. It is also possible that an additional class could be taken during this period, September through December.

CALENDRIER DE LA FORMATION
TRAINING SCHEDULE



Premièn Groupe (15)
First Group

Deuxième Groupe (20)
Second Group

Troisième Groupe (25)
Third Group

— — — Cours de Langue au Mali
In-country Language Training

• Symposium
Symposium

B. Sélection des Universités Américaines. Quatre spécialités pour lesquelles une formation en matière de gestion est particulièrement nécessaire ont été recensées et il en est donné une liste ci-dessous selon l'ordre des priorités actuelles. (Ces priorités peuvent être changées et/ou d'autres spécialités peuvent s'y ajouter). Les universités seront sélectionnées selon les besoins des candidats en matière de gestion dans les domaines suivants:

- Planification économique (orientation pratique insistant sur les notions économiques/la politique fiscale et monétaire et offrant une option de spécialisation en matière de transports)

B. Selection of U.S. Universities. Four areas in which management training is especially required have been identified and are listed below in order of a present assessment of priorities. (These priorities may change and/or other areas may be added.) Universities will be selected according to the candidates' management training needs within these areas:

- Economic planning (practical orientation with economic development/fiscal policy emphases, including an option for specialization in transportation)

- Administration et finances publiques
- Administration et finances des affaires
- Education (évaluation, analyses budgétaires, efficacité interne et externe, planification).

Aussitôt après la signature de l'Accord de Projet, l'USAID recrutera un spécialiste Américain en matière d'éducation, le coordinateur du Conseil Professionnel Consultatif (CPC)*, qui recensera les universités connues pour dispenser des cours dans l'un ou plusieurs des différents domaines de la gestion. Le coordinateur classera les universités selon les critères suivants:

- La nature des programmes universitaires recherchés pour les candidats du DLTP* qui sera, à déterminer en fonction des catégories de programmes dans "The Chronicle of Higher Education",après consultation des professeurs des domaines concernés, du Conseil Américain de l'Education, et après examen des journaux et magazines spécialisés publiés par des sociétés universitaires.
- La preuve que l'université a déjà eu des activités et réalisé des programmes du même genre dans les pays en développement, particulièrement en Afrique et de préférence en Afrique de l'Ouest Francophone.
- La possibilité pour l'université de dispenser les cours recherchés ou la possibilité d'adapter les programmes de cette université pour aller dans le sens des objectifs visés par le projet, objectifs décrits dans le Document de Financement et d'Exécution du Programme de Formation de chaque Candidat("le PIO/P").

* (CPC): Voir le paragraphe qui concerne le Conseil Professionnel Consultatif de quatre membres à la page suivante.

* (PFSD) Le Programme de Formation Supérieure.

- Public administration and finance
- Business administration and finance
- Education (evaluation, budgeting analyses, internal and external efficiency, planning).

As soon as possible following the signing of the Project Agreement, USAID will recruit an American education specialist, the coordinator of the Professional Advisory Council (PAC)*, who will identify universities with recognized programs in two or more of the management areas. The coordinator will rank universities on the basis of these criteria:

- Quality of the academic programs required by DLTP* participants: to be determined through contacts with professors in the field, through prog ranking provided in "The Chronicle of Higher Education", through communication with the American Council on Education and through examination of scholarly magazines and journals of relevant learned societies.
- Evidence of the university's previous involvement with related programs and activities in the developing countries, especially in Africa and preferably in Francophone West Africa.
- Extent to which university's available programs fit, or can be modified to fit, the project training objectives, as spelled out in the PIO/P's.

* (PAC): See discussion on the following page of the four-member Professional Advisory Council.

* (DLTP) The Development of Leadership Training Program.

- La possibilité de trouver un cours de langue anglaise qui puisse s'insérer dans l'emploi du temps, ce qui permettra aux candidats de commencer le plus rapidement possible à suivre les cours dans leur spécialité;

- La possibilité de trouver des professeurs de l'université qui s'intéressent au programme et à ses stagiaires;

- L'acceptation des candidats du DLTP, même s'ils ne remplissent pas toutes les conditions requises pour obtenir l'équivalence du "Bachelor's degree").

- Availability of English language training program that meshes with the academic program, allowing participants the earliest possible phase-in into courses in their areas of specialization;

- Availability of faculty members who will make a commitment to the program and its participants;

- Acceptability of DLTP candidates without significant remedial undergraduate work.

Il soumettra ensuite à l'USAID/CDP son classement, la description du ou des programme(s) proposé par chaque université et un commentaire détaillé des avantages et des inconvénients présentés par chacune de ces universités. Les représentants du CDP et de l'USAID examineront le classement recommandé dans chaque domaine par le coordinateur du CPC et prépareront un classement définitif pour l'inclure au document de financement et d'exécution du programme de formation des stagiaires.

He then will submit to USAID/PSC his rankings, descriptions of each university academic program(s) and detailed comments on the strengths and weaknesses of each. The PSC and USAID representatives will review the PAC coordinator's recommended rankings in each field and prepare a final ranking for inclusion in participant's PIO/P's.

C. Placement des Candidats dans les Universités Américaines. Le Directeur du projet à la Mission et le Chef de la Division de la Formation prépareront et transmettront le PIO/P qui comportera une explication du stagiaire sur le genre de travail qu'il espère accomplir à son retour au Mali et sur l'idée précise qu'il se fait du but de la formation, le classement des universités spécialisées pour cette formation et les pièces requises tirées du dossier du stagiaire.

A Washington le fonctionnaire responsable du DS/IT, en collaboration avec le coordinateur CPC, examinera les documents de financement et d'exécution de tous les candidats. Le coordinateur CPC et le spécialiste en ce domaine du CPC analyseront le dossier du candidat

C. Placement of Candidates in U.S. Universities. The Mission Project Manager and Training Officer will prepare and transmit to the designated DS/IT specialist, PIO/P's which will include the participant's explanation of the type of work he expects to perform upon returning to Mali, his well-defined statement of purpose for the training, the ranked list of universities in that field, and required documentation from the participant's dossier.

In Washington the DS/IT backstop officer, in collaboration with the PAC coordinator, will process all PIO/P's. The PAC coordinator and appropriate PAC member will analyze the participant's dossier and have the participant complete appropriate university application forms.

et lui feront remplir les formulaires pour le dossier d'inscription universitaire approprié. Le stagiaire sera envoyé dans l'université la mieux adaptée parmi celles où l'on enseigne sa spécialité et qui l'ont accepté. Si la spécialité du candidat ne fait pas partie des quatre spécialités prioritaires, le coordinateur CPC, le fonctionnaire du DS/IT et le spécialiste CPC en ce domaine chercheront l'établissement qui lui conviendra le mieux. Si le stagiaire est placé dans un établissement où se trouvent des membres du CPC, ces membres seront responsables des procédures d'inscription. Dans les autres cas, le fonctionnaire du DS/IT et le coordinateur du CPC détermineront d'un commun accord qui sera responsable de ces activités.

Le DS/IT sera notifié de l'admission des candidats et en informera à son tour le coordinateur. Le DS/IT sera responsable du paiement des fonds aux stagiaires et de l'organisation des voyages, des allocations, des assurances, ce dont il est habituellement chargé.

D. Orientation des Stagiaires dans leurs Etudes. Le Chef du Projet à l'USAID (CPU) sera le premier responsable de l'orientation des stagiaires dans leurs études. Cependant pour mieux orienter les stagiaires aux Etats-Unis, le projet sélectionnera trois professeurs et un coordinateur (spécialisés dans chacune des spécialités mentionnées ci-dessus), qui formeront le conseil professionnel consultatif (CPC). Les membres du CPC devront avoir une grande expérience des pays en voie de développement et devront appartenir à des établissements insistant sur l'enseignement de l'une des spécialités choisies par le projet. Chaque membre du CPC sera supposé se consacrer au DLTP jusqu'en 1987 et il devra devenir expert en ce qui concerne les problèmes de gestion au Mali.

The participant will be sent to the highest ranked university in his field of study at which he is accepted. If a participant's field of study is outside the four priority fields, the PAC coordinator and the DS/IT officer will identify the appropriate institution for his placement. If a participant is placed at an institution employing PAC members, those members will backstop and follow the application process. Otherwise, responsibility for these activities will be determined by agreement between the DS/IT officer and PAC coordinator.

DS/IT will be notified of the acceptance of participants and will, in turn, notify the coordinator. DS/IT will be responsible for the payment of all funds to the participants and for necessary travel arrangements, allowances insurance, etc., services which DS/IT normally provides.

D. Monitoring Trainees' Academic Programs. The responsibility for monitoring participants' academic programs will rest primarily with the USAID Project Manager (UPM). However, to insure adequate monitoring of the programs in the U.S. the project will select three professors and a coordinator (one from each of the above-mentioned management areas) to serve as members of a Professional Advisory Council (PAC). PAC members will have had substantial experience in developing countries and will be from institutions with strong academic programs in one of the project's target areas. Each PAC member will be expected to make a commitment to supporting the DLTP until 1987 and to developing expertise in Malian management problems.

Peu après la sélection des membres du CPC par l'USAID et le GRM, le coordinateur du CPC organisera une réunion des membres du CPC, du DPU et du responsable concerné du DS/IT, cette réunion se tiendra probablement à l'AID/Washington. Le but de cette réunion sera de familiariser les membres du CPC avec les objectifs du projet, de leur faire faire connaissance et de souligner leurs responsabilités quant aux conseils qu'ils pourront donner aux stagiaires et à l'aide qu'ils pourront leur apporter. Ces réunions se tiendront probablement deux fois par an.

Les membres du CPC spécialistes des sujets intéressant certains étudiants étudieront les programmes choisis pour ces stagiaires et s'assureront que les options les plus appropriées ont été choisies. On demandera à chaque université de présenter au DS/IT un rapport des résultats obtenus par chaque stagiaire à la fin de chaque trimestre ou semestre. Ces résultats seront transmis au coordinateur du CPC qui à son tour en donnera des copies à ceux des membres du CPC qui seront responsables de ces stagiaires. Si des problèmes se posent, le membre responsable du CPC prendra les mesures nécessaires après consultation avec le conseiller local des études du stagiaire. Les modifications de moindre importance seront du ressort du CPC, après notification à l'USAID et au DS/IT; cependant, l'USAID devra donner son approbation pour les modifications importantes telles qu'un changement des priorités et une prolongation ou une interruption de bourse. Selon les besoins, mais pas moins d'une fois par semestre ou par trimestre, le coordinateur du CPC ou le membre responsable du CPC entrera en contact avec le conseiller des études du stagiaire pour que ce dernier lui fasse un compte-rendu des résultats obtenus par le stagiaire et lui donne des détails concernant son attitude, son désir d'intégration et son bien-être en général. Le membre du CPC

Soon after the PAC members have been selected by USAID/GRM, the PAC coordinator will organize a meeting, probably in AID/Washington, of the PAC members, the UPM and the designated DS/IT project backstop officer. The purpose of this meeting will be to familiarize the PAC members with the objectives of the program and with each other and to outline the members' responsibilities for monitoring and supporting participants. It is contemplated that these meetings will occur bi-annually.

PAC members specializing in academic areas relevant to each participant will review trainees' programs to insure that the most appropriate options have been selected. Each university will be asked to provide DS/IT with a report of each participant's grades at the end of every quarter or semester. Those grades will be shared with the PAC coordinator, who will in turn provide copies to the appropriate PAC member. When problems occur, the appropriate PAC member, in consultation with the participant's local academic advisor, will take appropriate action. Minor program modification will be handled by the PAC, with USAID and DS/IT being notified; however, USAID must approve major modifications such as changes in majors or scholarship termination. On an as-needed basis, but not less than once each semester or quarter, either the PAC coordinator or the appropriate PAC member will contact the participant's academic advisor to receive a general briefing on the participant's performance and on his attitude, adjustment and general well-being. The appropriate PAC member will also visit or otherwise contact each participant at least once a quarter or semester to verify that the participant is obtaining maximum benefit from the academic program and life in the United States.

rendra aussi visite au stagiaire, ou tout au moins entrera en contact avec chacun des stagiaires dont il est responsable au moins une fois par trimestre ou par semestre, pour s'assurer que les stagiaires tirent le plus grand bénéfice possible des cours qu'ils suivent et de leur séjour aux Etats-Unis.

Pendant la période passée au Mali par les étudiants dans le cadre de leurs recherches, deux membres du CPC, choisis sur une base de rotation (c'est à dire tous les deux ans) viendront passer deux semaines au Mali pour aider les stagiaires dans leurs recherches sur place. Pour être totalement assuré que le stagiaire sera suivi au Mali dans ses travaux de recherche de thèse, le Chef du Projet à l'USAID, en collaboration avec le Président du Comité Directeur et le Coordinateur du CPC, recrutera, pour la troisième année du projet, un professeur Malien, possédant de préférence un doctorat dans l'une des spécialités appropriées qui sera le Coordinateur de Recherches sur Place. (CRSP). Ce CRSP sera responsable sous contrat auprès du CPU et le coordinateur CPC ainsi que les autres membres du CPC lui apporteront leur aide lors de leurs séjours au Mali. Le CRSP travaillera aussi avec le Chef du Projet à l'USAID et avec le CDP pour recenser les experts qualifiés 1/ qui pourraient guider les stagiaires dans leurs recherches sur place.

1/ Il ya un certain nombre d'Américains qualifiés dans diverses spécialités parmi les fonctionnaires et les contractants de la Mission. De plus 68 Maliens ont suivi leurs études aux Etats-Unis (sous les auspices de AFGRAD, autre projet de formation financé par l'USAID, de projets de l'USAID, et d'autres fonds). 35 d'entre eux ont obtenu leur maîtrise et 2 leur doctorat. Certains de ces diplômes portent sur les mêmes spécialités ou des spécialités très rappochées de celles qui sont proposées dans ce projet. Par ailleurs, 6 Maliens ont suivi des études dans le cadre du FWAERTP (Programme de Formation pour les Recherches en matière d'Education en Afrique

During the participants' field research in Mali, two PAC members, selected on a rotating basis (i.e., every other year), will visit Mali for two weeks to assist participants with their in-country research. To further insure that the participant receives guidance while doing thesis research in Mali, the USAID Project Manager, in collaboration with the Chairman of the Steering Committee and the PAC coordinator, will in the third year of the project recruit a qualified Malian, preferably with Ph.D. in an appropriate field, to be Country Research Coordinator (CRC). The CRC will be contractually responsible to the UPM and will receive technical guidance from the PAC coordinator and other members during their visits to Mali. The CRC will work with the USAID Project Manager and with the PSC to identify a pool of qualified experts 1/ who could assist in guiding participants with their in-country research.

1/ There are a number of academically qualified Americans among the Mission's direct hire and contract personnel. In addition, there are 68 Malians who have completed training in the U.S. (under AFGRAD auspices, USAID projects and other funds). Of these, 35 have received their M.A. degrees and 2 their Ph.D. degrees. Some of these degrees are in the same or similar areas of specialization as those being proposed under this project. In addition, 6 Malians have returned from FWAERTP studies (3 from Laval and 3 from Stanford) and are now working in educational research institutes. An association of American or Third Country educated Malian

Lors de son retour aux Etats-Unis pour la soutenance de sa thèse, chaque stagiaire pourra recevoir 300 Dollars U.S. supplémentaires au maximum qui seront destinés à assurer la correction de sa thèse pour que celle-ci soit écrite en anglais correct et compréhensible.

E. Encadrement des Stagiaires au Mali.
Le plus rapidement possible après le retour de chaque groupe de stagiaires au Mali, l'USAID, en collaboration avec le CPC organisera un symposium annuel sur l'amélioration de méthodes de gestion pendant lequel les stagiaires présenteront leur thèse. De plus, l'USAID demandera à d'autres Maliens spécialistes de la gestion (particulièrement ceux qui ont reçu leur formation aux Etats-Unis) et/ou au personnel Américain en poste au Mali, de présenter un document. Les documents pourront être destinés à la publication ou simplement à la discussion. Des discussions sans documents pourraient aussi être organisées pour permettre aux Maliens et à d'autres gens de réfléchir aux problèmes constants et importants de gestion. De cette manière ils pourraient recenser les difficultés les plus pressantes du moment que le groupe suivant de stagiaires du DLTP pourrait choisir comme sujets de thèse. Certains des dirigeants des secteurs du gouvernement ou du privé où les stagiaires auront été recrutés devraient être invités à assister à ces symposiums, cela leur permettrait de comprendre le travail accompli par leurs agents et collègues.

Upon their return to the U.S. for completion of their thesis, each participant will be provided with up to an additional $300.00 for editing to assure that the English is clear and correct.

E. Follow-up of Trainees in Mali.
As soon as feasible after the return of each group of participants to Mali, USAID, in collaboration with the PAC, will host an annual symposium on management development at which the participants will present their theses. In addition, USAID will solicit papers done by other Malians in the management field (especially those who have received their training in the United States) and/or by American personnel in Mali. The papers might be in a publishable format or for discussion only. Discussion panels without formal papers could also be arranged to give Malians and others an opportunity to consider continuing critical management problems. In this process they might identify the most pressing contemporary issues, which the next group of Malian DLTP participants could consider for their theses topics. Certainly leaders from those segments of government and/or the private sector from which Malian participants have been recruited should be invited to attend these symposium sessions to enable them to understand the work their subordinates and colleagues are doing.

1/ de l'Ouest (3 à Laval et 3 à Stanford) et travaillent maintenant dans des Instituts de Recherche en matière d'éducation. Une association des chercheurs Maliens ayant suivi leurs études aux Etats-Unis ou ailleurs pourrait permettre à cette communité d'universitaires de s'unir et de promouvoir les efforts de recherche en matière de développement au Mali.

could help to bring that community of scholars together to share in and promote developmental research efforts in Mali.

Pendant que le premier groupe de stagiaires effectuera des recherches sur place, entre Janvier et Septembre 1983, deux membres du CPC et le coordinateur du CPC séjourneront 2 semaines au Mali pour guider les stagiaires et entreprendre des recherches plus approfondies dans leur spécialité. Avant ces séjours, l'USAID, le CDP et les membres du CPC, se mettront d'accord sur les objectifs précis à viser et le genre d'activité à entreprendre pendant les séjours.

Les années suivantes, le coordinateur CPC se rendra au Mali deux ou trois fois par an selon les besoins. A partir de Mars-Avril 1984, deux membres du CPC, choisis par système de rotation, reviendront chaque année au Mali pour participer au symposium et conseiller les étudiants dans leurs recherches sur place, pour rencontrer les stagiaires déjà rentrés au Mali, et discuter des activités et/ou des problèmes de recherche et ils étudieront les secteurs et les activités relatifs à leur spécialité En se basant sur le travail des stagiaires et des membres du CPC, ces derniers essaieront de constituer des études de cas et de prendre des exemples au Mali, ce qui serait particulièrement utile aux futurs stagiaires.

F. Formation au Niveau du Doctorat. Dans le cadre du projet, on mettra l'accent sur la formation en matière de gestion et des disciplines s'y rapportant, formation qui sera donnée à des Maliens du métier au niveau de la maîtrise. Cependant, dans certains cas, le niveau du doctorat conviendra mieux pour atteindre les objectifs visés. Des critères spéciaux seront appliqués pour juger de l'efficacité d'une telle formation. Tout d'abord, la personne à qui l'on cherchera à donner une telle formation devra faire preuve de qualités exceptionnelles dans le domaine des études et dans le domaine professionnel. Ensuite, il faudra prouver que les connaissances acquises au niveau du doctorat pourront être utiles au développement économique et social du Mali. Pour finir, une telle

Between January and September 1983, while the first group of participants is conducting field research in Mali, two PAC members and the PAC coordinator will visit Mali for two weeks to guide the participants and undertake further research in their fields of expertise. Prior to these visits, USAID, PSC and the PAC members will agree on the precise objectives and scope of activities to be undertaken during the visits.

In subsequent years the PAC coordinator will visit Mali two to three times annually as needed. Beginning in March-April, 1984, two PAC members, on a rotating basis, will return to Mali annually to participate in the symposium, advise DLTP students doing field research, meet with DLTP alumni to discuss research activities and/or problems and study those sectors and/or activities that relate to their specialties. Based on the work of the participants and PAC members, the latter will try to construct case studies and examples derived from Mali that would be especially relevant to future DLTP participants.

F. Ph.D.-Level Training. Under the project, heavy emphasis will be placed upon providing management and related training for Mali professional staff at the Master's level. However, in a few cases Ph.D.-level training may be deemed appropriate. Special criteria will be applied for judging the efficacy of such training. First, the person for whom such training is being sought must have clearly demonstrated exceptional academic and professional qualities. Second, there must be an identified need for the Ph.D. academic skills in Mali's social and economic development, and finally, the request for such training must be approved at the ministerial level.

formation devra être approuvée à un niveau dûment autorisé.

Les spécialités importantes telles que la gestion de haut niveau et la planification du développement semblent convenir à une formation au niveau du doctorat. Cependant, le projet ne financera pas les diplômes acquis consécutivement sauf si le stagiaire travaille une année entière au Mali avant de soutenir sa deuxième thèse.

G. Relations avec les Etablissements dispensant une Formation en Matière de Gestion. Les liens entre ce projet et les établissements Maliens de formation ont été discutés. La conclusion a été que ce projet n'est pas directement intéressé par le problème de développement des établissements Maliens d'enseignement. Cependant, il est de tradition que certains hauts fonctionnaires du GRM donnent des cours en heures supplémentaires dans les établissements Maliens de formation, le projet influencera donc indirectement la qualité de la formation donnée en matière de gestion. Il est probable que les stagiaires auront à leur retour, la possibilité de dispenser quelques heures supplémentaires de cours qui se baseront sur leurs connaissances et leur compétence toutes fraîches.

H. Matériel et Prestation de Services. Il est prévu que le matériel (30.000 $) aussi bien que les prestations de services (283.122 $) seront pris en charge par le projet. Compte tenu de la nature particulière des prestations de services et du type de matériel qui seront nécessaires, le Directeur de la Mission estime qu'il ne serait pas approprié d'appliquer les règles de marché suivies dans le pays hôte. L'acquisition de tout le matériel et des prestations de services requis par le projet sera faite par l'USAID au Mali, soit directement, soit par l'intermédiaire de l'AID/Washington, mais après étroite consultation avec le GRM.

The important fields of advanced management and development planning seem appropriate for Ph.D.-level training. However, the project will not finance consecutive degrees unless the participant works in Mali at least one full year between degrees.

G. Relationship to Malian Management Training Facilities. The relationship of this project to Malian training institutions has been discussed. It was concluded that this project would not deal directly with the problem of institutional development. Because of a tradition of supplementary, part-time instruction by GRM professionals in Malian training institutions, however, the project will influence indirectly the quality of management in the country. It is expected that the returned participants will have opportunities to teach part-time courses based on their newly acquired skills and knowledge.

H. Procurement Plan. It is planned that both commodities ($30,000) and services ($283,122) will be procured under the project. Because of the special nature of the services and type of commodities to be procured, the Mission Director has determined that it would be inappropriate to follow host country contracting procedures. Procurement of all project goods and services will therefore be made by USAID/Mali, either directly, or through AID/W, in close consultation with the GRM.

Du matériel sera acquis pour l'Ecole de Langues; il permettra à l'école de dispenser une meilleure formation en langue anglaise à un plus grand nombre de stagiaires. Après discussion avec le GRM une liste du matériel a été dressée. L'acquisition du matériel commencera immédiatement après la signature de l'Accord de Projet. Le paiement du matériel se fera par un PIO/C.

Il y aura deux types de prestations de services dans le cadre du projet. L'Enseignement de niveau supérieur (Graduate) sera dispensé dans des universités Américaines. Les cours d'anglais seront assurés par l'Ecole de Langues de Bamako. Les cours fournis par les universités Américaines seront payés selon le système PIO/P et selon les procédures de l'Agence. Les cours de l'Ecole de Langues seront assurés sur la même base que les autres cours de langues déjà financés par l'AID. Il est souhaitable qu'un accord officiel soit passé entre le projet et l'Ecole de Langues en ce qui concerne le nombre de candidats à former, le calendrier de leur formation, le niveau et l'intensité des cours à leur donner, le système de tests et de rapports à suivre et le coût des cours.

Un contrat sera négocié avec un spécialiste américain en matière d'éducation, familiarisé avec les procédures suivies par l'USAID pour la formation de stagiaires et connaissant les besoins de l'Afrique de l'Ouest en matière de formation. Il résidera aux Etats-Unis et la plus importante partie de ses activités se fera aux Etats-Unis. La Mission prévoit de négocier avec le spécialiste, dès que possible après la signature de l'Accord, un contrat sur plusieurs années pour des services à temps partiel; ce contrat précisera le genre de travail à accomplir et le salaire à

Commodities will be procured to enhance the capacity of the Language School to provide higher quality English language training to a larger number of participants. Based on discussions with the GRM, a list of commodities has been developed. It is contemplated that commodity procurement would begin immediately after the signing of the Project Agreement. Payment for commodities purchased would be effected through a PIO/Commodities.

Two types of services will be procured under the project. Graduate-level training services will be procured from U.S. universities and language training services will be purchased from the Language School in Bamako. Graduate-level training services will be procured using the PIO/P system and in accordance with Agency procedures. The procurement of English language training services from the Language School will be procured following the existing Mission pattern for providing language training for AID-funded participants. It is expected that a formal agreement will be executed between the Project and the Language School regarding the number of participants to be trained, the time frame for their training, the level and intensity of the training to be provided, the testing and reporting procedure to be followed and the cost of training.

A contract will be negotiated with a U.S. education specialist who is familiar with procedures for providing participant training and training needs in West Africa. He will reside in the U.S. and his primary responsibilities will be carried out in the U.S. As soon as possible following the signing of the Project Agreement, the Mission plans to negotiate a multi-year contract for part-time services with the specialist under which he will carry out defined tasks at a fixed price.

Le projet financera les services d'un groupe de trois conseillers professionnels, les membres du CPC. Le Coordinateur du CPC trouvera plusieurs personnes qualifiées pour trois des quatre domaines d'enseignement. (Le Coordinateur du CPC sera responsable de l'orientation et de l'aide à apporter aux stagiaires étudiant les sujets se rapportant à l'éducation.) Il soumettra à l'USAID les noms de professeurs qualifiés dans chaque domaine et fera ses recommandations concernant la personne qu'il considère comme la plus qualifiée dans chaque domaine. L'USAID fera la sélection finale, en collaboration avec le CDP. L'USAID négociera alors un accord spécial avec les professeurs sélectionnés. Cet accord définira le travail à accomplir et la rémunération de ce travail.

Le projet financera aussi un spécialiste Malien pour les recherches. L'USAID choisira ce spécialiste en collaboration avec le CDP. L'USAID négociera un contrat avec le spécialiste pour fixer le salaire de celui-ci au début de 1983. Ce contrat sera renouvelé chaque année. Le spécialiste fera ses rapports au Chef de Projet à l'USAID.

Enfin, le projet financera les services temporaires d'un spécialiste de recherches en matière de gestion. Ce spécialiste aidera au rassemblement de données qui permettront de mieux diriger et de mieux évaluer le projet. De plus, les services TDY seront utilisés pour faire l'évaluation du projet à la fin de la troisième année (un spécialiste) et de la sixième année (deux spécialistes) du projet. Dans les deux cas, les prestations de services se feront sur contrat avec l'AID/Washington.

I. Plan d'Evaluation. Un calendrier détaillé d'évaluation sera élaboré et convenu par les deux Parties un mois après la signature de l'accord.

The project will provide funding for a three-person professional advisory group, the members of PAC. The PAC Coordinator will identify several qualified persons for three of the four training areas. (The PAC Coordinator will be responsible for monitoring and supporting participants studying in the education area.) He will submit to USAID the names of qualified professors in each area as well as his recommendations regarding the person he feels is most qualified in each area. USAID, in collaboration with the PSC, will make final selections. USAID will then negotiate a special agreement with those selected under which they will agree to carry out specified tasks at an agreed-upon fixed fee.

The project will also finance a Malian research specialist to carry out the tasks. USAID in collaboration with the PSC will identify the specialist. USAID will negotiate a one-year fixed price contract between the expert and USAID in early 1983. This contract would be renewed on an annual basis. The specialist will report to the Project Manager.

Finally, the project will finance TDY services of a management survey specialist to assist in the development of data collection instruments for project monitoring and evaluation. In addition, TDY services will be used for project evaluations at the end of the third year (one specialist) and the sixth year (two specialists) of the project. In both cases, the services will be procured through AID/Washington contracts.

I. Implementation Plan. A detailed schedule for implementation will be completed and agreed to by the Parties one month after the signature of this agreement.

No. du Projet : 688-0221
Project Number: 688-0221

FORMATION SUPERIEURE POUR LE DEVELOPMENT
DEVELOPMENT LEADERSHIP TRAINING

Pièce Jointe à l'Annexe 1
Attachment 1 to Annex 1

PLAN FINANCIER DU PROJET
PROJECT FINANCIAL PLAN
(en milliers de dollars)
($000)

Apports du Projet 1/ Project Inputs 1/	Première Année First Year		Années Futures Prévues (sujets à Une Disponibilité de Fonds) Future Years Anticipated (subject to Availability of Funds)		TOTAL TOTAL	
	A.I.D. A.I.D.	Bénéficiaire Grantee	A.I.D. A.I.D.	Bénéficiaire Grantee	A.I.D. A.I.D.	Bénéficiaire Grantee
1. Assistance Technique Technical Assistance	10	-	238.3		248.3	-
2. Formation Training	300	-	3,804.0		4,104.0	-
3. Couts Divers Other Costs	20	15	118.9	123	138.9	138
4. Frais Imprévus Contingencies	20	-	54.5	-	74.5	-
TOTAL	350	15	4,215.7	123	4,565.7	138

1/ Par accord mutuel des Parties, chacun des montants susmentionnés de la ligne 1 à la ligne 3 peut être augmenté ou diminué de 20% à condition que le montant total de la Subvention ne soit pas dépassé.

1/ By mutual agreement of the Parties, any of the above amounts in lines 1 through 3 may be increased or decreased by 20% provided that the total amount of the Grant is not exceeded.